

Porównanie tłumaczeń Izajasza 3:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I dam im chłopców za zwierzchników, i kaprysy* będą nimi rządzić. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I dam im chłopców za zwierzchników, i kaprys będzie nimi rządził.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Książętami ustanowię chłopców, dzieci będą panować nad nimi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dam im dzieci za książęta; dzieci mówię panować będą nad nimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dam dzieci za książęta ich, a niewieściuchowie panować im będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Książętami ustanowię im chłopców, młokosy będą panować nad nimi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I da im chłopców na zwierzchników, a dziecińy będą nad nimi panować.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chłopców ustanowię książętami, lekkomyślni będą nimi rządzić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Władcami nad nimi ustanowię młokosów, małoletni będą panować nad nimi”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Władcami nad nimi ustanowię chłopców, panować nad nimi będą nieletni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І наставлю їм молодих володарями, і кепкуни володітимуть ними.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A na ich naczelników naznaczę dzieci, zatem będą nad nimi panować niedorostki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I uczynię chłopców ich książętami, i będzie nimi władać samowola.

¹⁾ kaprysy, תַּעֲלִילִים .